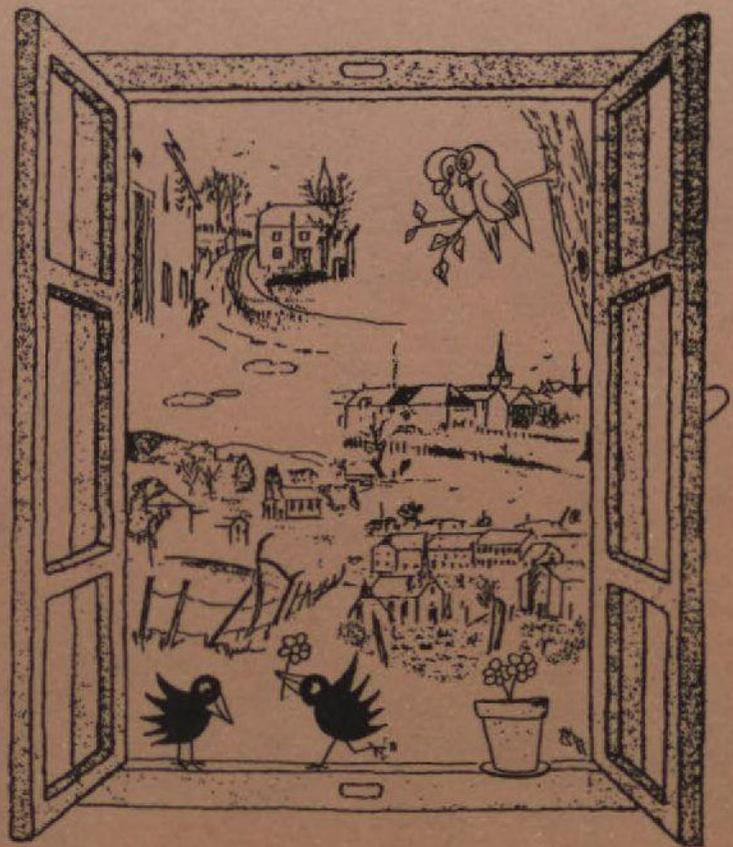


d'fënster

JULI 2000

N° 31



E BLÉCK OP
D'HEISCHTER
GEMENG

Schoulrythmen

Vill, virun allem vill ze vill, ass a leschter Zäit iwwert dëst Thema diskutéiert ginn. Och dësen Artikel léist de Problem doudsécher net, mä ech probéieren heimat de Fong vun der ganzer Geschicht mat hire komplizéierten Zesammenhäng a Strukturen ze analyséieren.

E Schouljoer muss een als Ganzt kucken an net am Detail. An eisem Land sinn normalerweis pro Schouljoer 37 Woche Schoul a 15 Woche Vakanz. Agedeelt ass dat Ganzt an dräi Trimester, déi hirersäits nach eng Kéier duerch déi sougenannt kleng Vakanz opgedeelt sin. Dëse Modell gëtt virun allem bestëmmt duerch déi sougenannt kierchlich Feierdeeg a virun allem vun Ouschterdag. Ass Ouschterdag esou spéit wie dët Joer (23. Abrëll), da gëtt et e groust 2. Trimester an e klengt drëtt. Fir dës Inegalitéiten opzefänken sinn an engem spéide Joer d'Vakanz virum Feierdag an a „fréie“ Joeren hannendrun. Iwwrigens ass am Joer 2008 Ouschteren den 23. Mäerz, also sou fréi wéi scho méi wie 100 Joer net méi. No de Regele vum Kalenner ass dann d'Fuesend den 3. Februar a Päischten den 11. Mee. Wat wäert dat e klengt zweet an e groust drëtt Trimester ginn! Dat sinn d'Bestëmmunge vun der Reform vun 1975, wou fir d'éischt den Ausdrock „rythmes scolaires“ opgedaucht as. Mat dësem Modell war dunn d'Schouljoer a méi oder manner 6 gläichméissig Rythme vu 6 Wochen opgedeelt.

D'lescht Joer ass dunn deen a mengen Aen onméiglichen Ausdrock an engem aneren Zesammenhang erëm nei opgekräizt. Et handelt

sich dës Kéier ëm eng Reform vun de „rythmes scolaires“ innerhalb enger sougenannter Schoulwoch. Wéi mer all wëssen, bedeit dat, wat offiziell Reform vun de „rythmes scolaires“ heescht, näischt Aneres wéi d'Afféiere vum fräie Samsdig an der lëtzebuerger Schoul. Dës Iddi, déi haaptsächlich vun den Elterevereenigunge kënnt, fënnt och beim Ministère vun der „éducation nationale“ voll Ënnerstützung ënnert folgenden 2 Bedingungen:

1. déi Schoulstonnen, déi samschdes ausfalen, mussen an der Woch nogeholl ginn
2. déi ganz Reform soll op fräiwëlliger Basis duerchgezu ginn.

D'Resultat vun dëser fräiwëlliger Reform as katastrophal. Zeg Modelle vu Schoulrythme gëtt et elo am Land, a kee weess méi sou richtig, wou wéini ëm wivill Auer Schoul as.

Wat ech mat mengem Artikel wëll soen, ass dat hei:

Déi grouss Rythme Schoul a Vakanz soll een dem Zoufall vum Kalenner iwwerloossen. Iwwert d'Joere gesinn, gläichen sich d'Extremere erëm aus. Déi kleng Rythme vum fräie Samsdig an der Woch mussen eenheetlich fir d'ganz Land d'selwicht geregelt ginn. Wann net, da gëtt et nach oft Kaméidi, wéi et sech mat dësem Beispill beweise léisst:

Am Joer 2006 fällt den Nationalfeierdag erëm op Freides. Dann hunn déi eng samschdes drop fräi an déi aner hu Schoul. Oder maachen déi vläicht nach eng Kéier d'Bréck?

ROB EVERLING

E puer Fréijoer- a Summerimpressiounen



opgefaange vum Camille Schaul



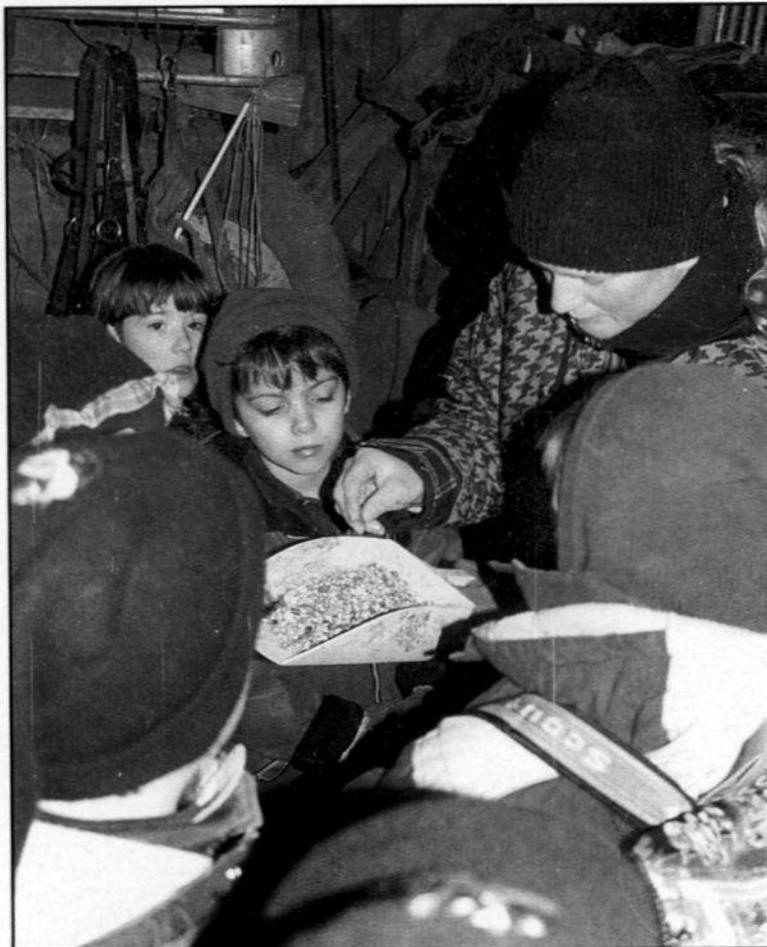
Besuch im Pferdestall und beim Hufschmied

Dossier im Rahmen des Projektes „Das Pferd“; Texte und Bilder:

2.Schuljahr Heiderscheid – Barrela Sylvie, Braun Annick,
Dat Bui, Da Cunha Christiano, Dahmen Samuel,
Ferenc André, Gillen Anne, Gillen Kevin, Gillen Svenja,
Gobillot Pol, Helbach Armin, Jacoby Mathias, Kaiser Carole,
Linster Noémie, Maghalaes Tania, Meneses Rita, Morth Martine, Nickels Michèle,
Origer Anne-Marie, Pax Linda, Pereira Jonathan, Schummer Carole, Vieira Daniel,
Wiltgen Pit.

Lehrerin: Breedijk-Goedert Fabienne
unter der Leitung von Pferdebesitzerin
Conny Robert-Lamprecht aus Merscheid

Juuuuu!
Hab bald neue
Schuh!

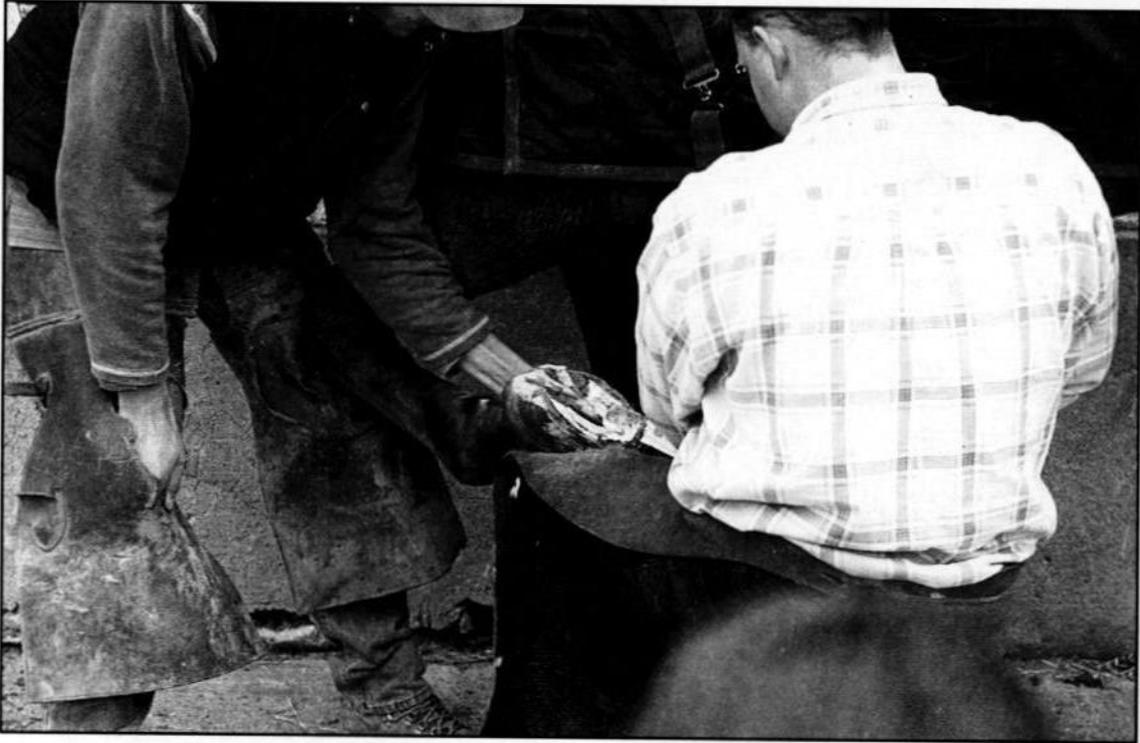


Um 9 Uhr fuhren wir mit den 2 Bussen bis nach Merscheid zu Conny's und Gérard's Hof. Wir gingen zu zwei und zwei in den Stall.

Wir sahen wo die Pferde wohnen. Die Pferde wohnen in einer Box. Es waren 5 Pferde im Stall. Conny hat uns erklärt, was Pferde brauchen:

- Jedes Pferd hat sein eigenes Putzzeug, eine Decke und einen Sattel.
- Die Pferde essen Möhren, Heu, Hafer, Äpfel, Gras, Fertigfutter und Rüben.
- Sie trinken Wasser und lecken Salzsteine.

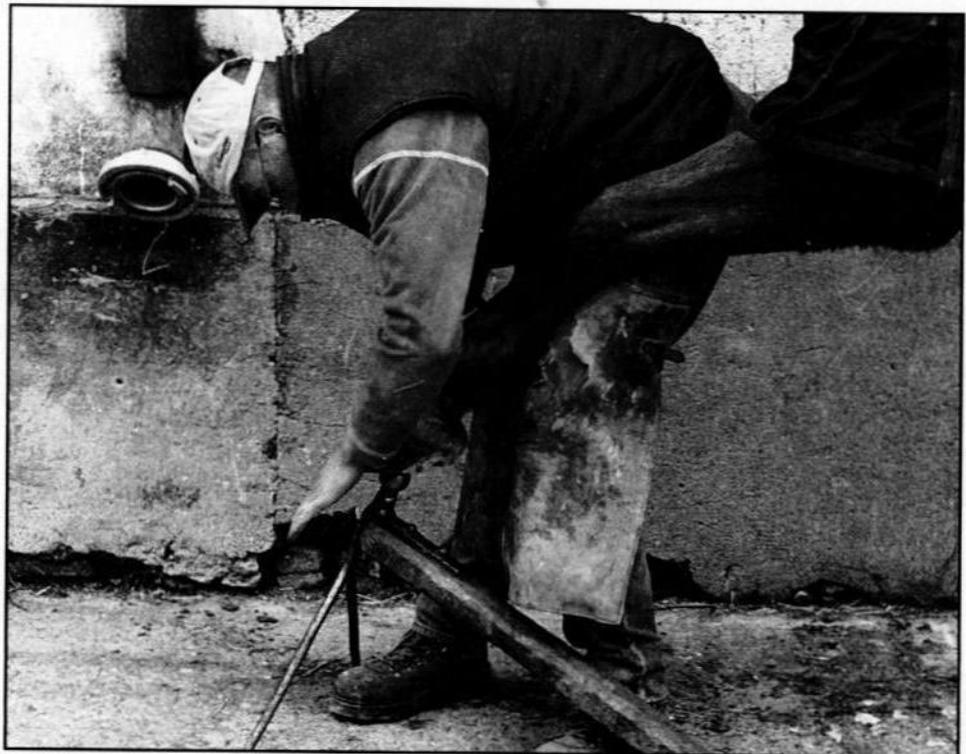
Dann haben wir uns in 3 Gruppen aufgeteilt.



1. Gruppe: Beim Hufschmied

Unsere Gruppe war beim Hufschmied. Er hat als erstes nachgeschaut, ob das Pferd auch wirklich neue Hufeisen braucht.

Dann hat er das alte Hufeisen abgenommen und den Pferdehuf geputzt mit dem Hufkratzer. Der Hufschmied hat den Huf gerade geschnitten.



Der Huf wurde
glatt gefeilt.



Der Hufschmied glühte das Hufeisen im Feuer warm und legte es auf den Huf. Das dampfte und hat viel gestunken. Dann bog er den Huf in die richtige Form.



Als das Hufeisen die richtige Form hatte wurde es festgenagelt.



Dann wurden die Spitzen umgebogen.

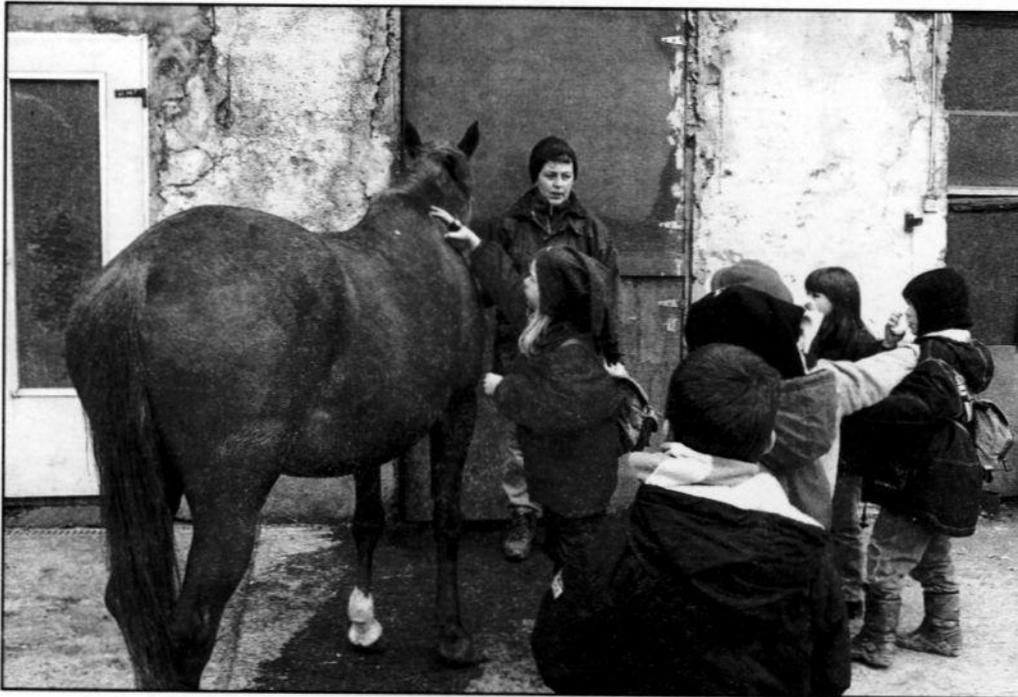
2. Gruppe: Putzen

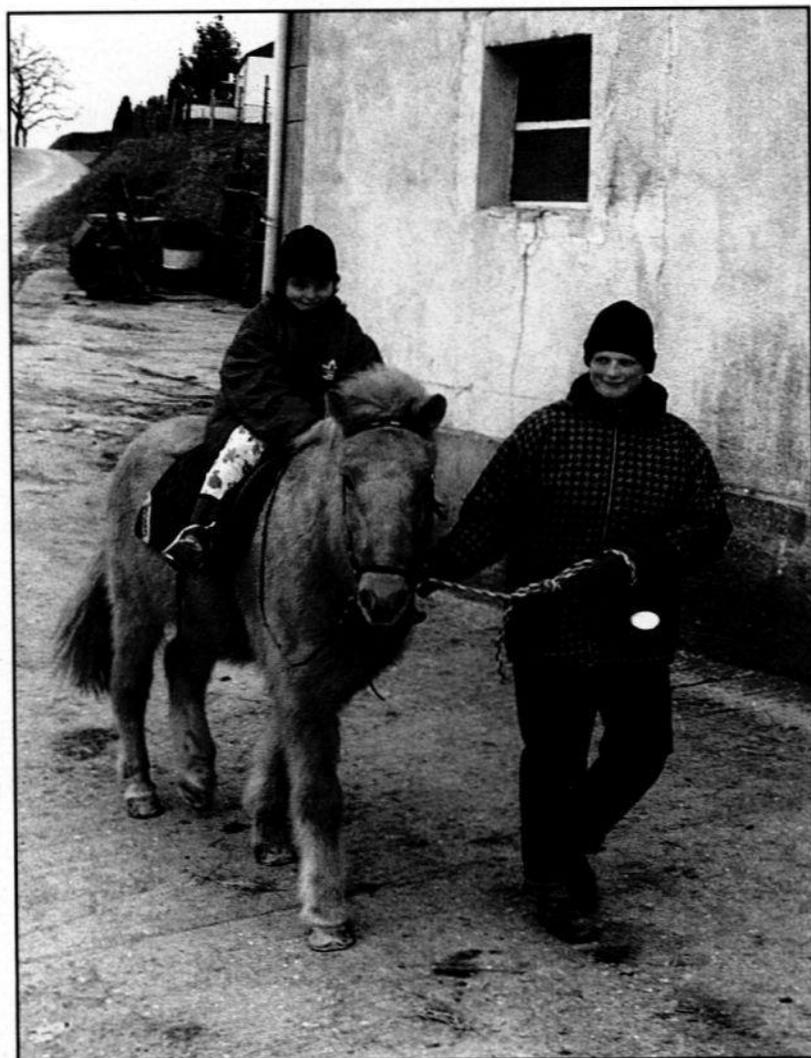
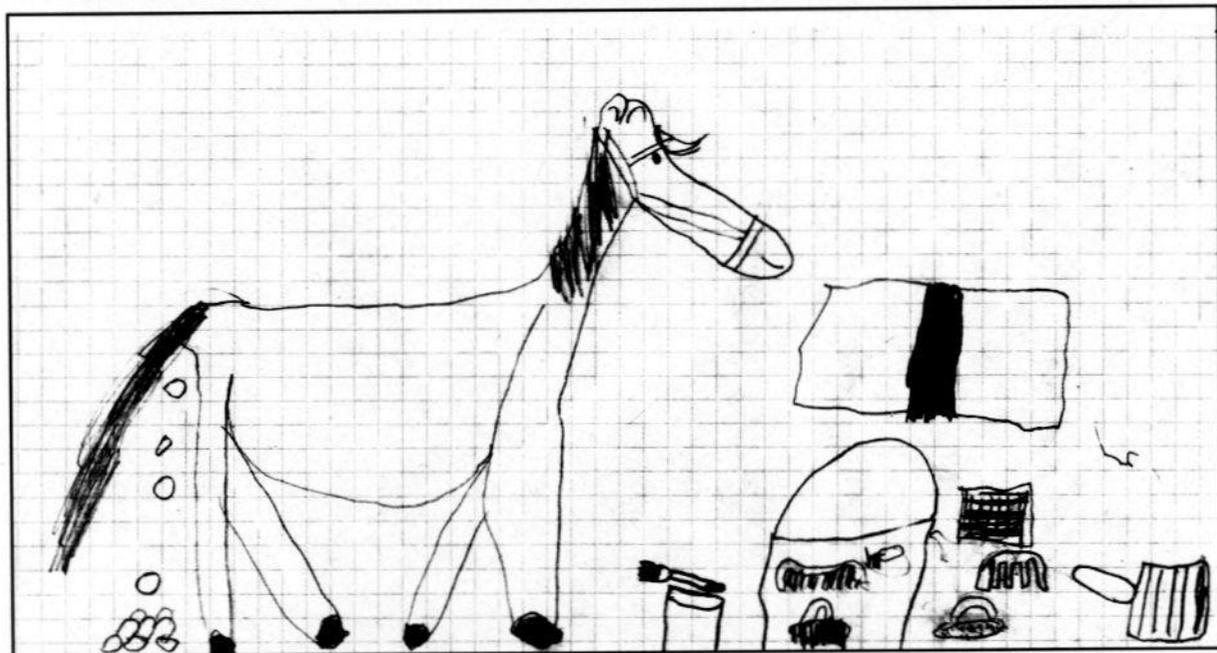
Als erstes haben wir das Pferd mit dem Striegel geputzt. Dann konnte Pol das Pferd mit der Kardätsche bürsten. Das Pferd hat einen Pferdeapfel gemacht.

Dann konnten wir das Pferd mit dem Hufkratzer putzen. Pol hat das rechte Bein geputzt und ich konnte das linke Hinterbein putzen.

Danach haben wir den Schwanz mit den Händen geputzt.

Ganz am Schluss haben wir den Huf gefettet.





3. Gruppe: Reiten

Wir mussten den Sattel auf den Rücken vom Pferd legen. Wir legten dem Pferd das Zaumzeug an die Schnauze.

Alle Kinder zogen den Helm an bevor sie auf Moritz geritten sind vom Hof bis zur alten Schule und zurück.

Dann zogen wir das Zaumzeug ab und nahmen den Sattel ab.

Das war ganz toll!!!!

JEUNES POÈTES

Une larme

Les larmes nous font penser à la tristesse,
quelqu'un est mort,
on pleure.
On pense à la couleur noire,
une amitié cassée.
Le destin a été rigoureux.

Mais les larmes aussi expriment la joie.
On rit beaucoup, beaucoup, on pleure.
On ne sait pas comment réagir,
les larmes coulent des joues.

Triste, joyeux, tout est contenu dans cette goutte d'eau salée.
Ému, effrayé,
une larme montre tout.
Au monde, il y en a des millions.
Mais tous sont d'une autre situation,
d'un autre mouvement.
Tous veulent nous
montrer quelque chose.
Pour chaque goutte, l'homme a été animé autrement.

Catherine Jacoby

La guerre

Il y a le mot guerre,
Le mot arme, et le mot victime
Ce mot me fait penser à la première
guerre mondiale.
Le nom guerre de position et le nom
combat,
le mot canon et le mot combattre
ce qui me fait penser aux gens
innocents qui sont tués,
le mot opprimé et le mot blessé.

Bui thi Yenly

Le singe

Le singe est un animal joyeux,
ça veut dire, pas du tout peureux,
mais heureux avec ses yeux bleus.

Il joue, comme fou, avec le loup-garou,
après il chasse ses poux.

Dans la nuit, il rit
parce que le bruit, c'est sa vie.

C'est pour ça, qu'on l'aime à la folie,
cet animal joli.

Elisabeth Nickts

Mots

Il y a des mots très jolis,
Comme la naissance, une party.
Mais il y a aussi des mots terribles,
La vengeance, la mort ... horrible,
Le beau ciel, le malicieux enfer,
La joie ou la guerre.
Il y a deux sortes de mots,
Des terribles et des beaux.

Mathias Bourg

Il y a des mots

Il y a le mot danser,
et le mot bouger et le mot interpréter.
Exprimer ses sentiments,
comme la surprise ou la déception.
Le mot sauter et le mot courir,
ce sont tous des mots qui me font plaisir.

Le mot danseuse et le mot danseur,
dans un groupe, ou toute seule.
Les mots: pas de deux, ballet et folklore,
ce sont des mots que l'on adore.
ces mots me font penser aux festivals,
à la scène, à la musique et aux bals.

La musique peut être sérieuse,
ou bien joyeuse ou chaleureuse.
Quand j'entends tous ces mots,
je pense à la danse, rien qu'à la danse!

Jenny Schank



EIS GEMENG

*Gemeinderat Heiderscheid
besetzte beratende Kommissionen
Aus der Sitzung vom
Dienstag, den 15. Februar 2000*

Gewohnheitsgemäß berichtete Bürgermeister Marco Schank zu Beginn der Sitzung über die laufenden Arbeiten des Schöffenrates. Dabei gab das Gemeindeoberhaupt u. a. eine Zusammenfassung der Unterredungen mit dem Minister für öffentlichen Transport Henri Grethen sowie der Straßenbau- und Kulturministerin Erna Hennicot-Schoepges.

An erster Stelle der Tagesordnung berieten die Gemeindevertreter über das neue Sicherheitskonzept des diesjährigen Bergrennens in Eschdorf, das in Zusammenarbeit mit den Vertretern der Entente des Sociétés, der Union des Pilotes sowie der Police Grand-Ducale ausgearbeitet wurde und insbesondere ein Ansiedeln des Fahrerlagers außerhalb des Dorfes entlang der Nationalstraße in Richtung Hierheck beinhaltet.

Einstimmig genehmigte der Rat den Verkauf eines Baugrundstücks im Lotissement „Schaakspesch“ in Heiderscheid an Mike Nesor und Sandra Tholl sowie den Ankauf seitens der Gemeinde einer 11 Ar großen Parzelle in Merscheid aus dem Eigentum der lokalen Kirchenfabrik, zwecks Anlage eines Kinder-spielplatzes.

Im Anschluss an die öffentliche Ausschreibung der verschiedenen beratenden Gemeindegemissionen wurden nachstehende Kandidaten zurückbehalten:

Bautenkommission: Mayer Charles, Müller

Carlo, Schaul Camille und Winandy Claude.
Mietkommission: Turpel Julien, Eicher Lucien, Steichen Christianne, Bissen René und Lahire Marc.

Schulkommission: Everling Robert, Pfarrer Wehles Marco, Braun-Recken Monique, Muller-Brachmann Josée und Schaul-Schroeder Joëlle.
Kulturkommission: Everling Robert, Kirsch Fernand, Majerus René, Marnach Sandra, Piccini Marco, Schaul Camille, Sinner Myriam und Wehles Marco.

Umwelt- und Landwirtschaftskommission: Brack Nico, Braun René, Clesse Lucien, Demuth-Lutgen Annette, Keiser Armand, Schank Marco, Piccini Marco, Piccini-Hartmann Susanne, Roeder Nico und Schroeder Robert.

Kommission für Chancengleichheit: Bourg Sylvie, Brack Paul, Müller-Brachmann Josée, Müller Sonja, Piccini-Hartmann Susanne, Schank-Bisdorff Edmée, Schank Michèle und Weiler-Ferber Christiane.

Ausländerkommission: Everling Robert, Mabilille Jean und Müller Sonja.

Als weitere Gemeindevertreter in verschiedenen Organisationen und Gremien ernannte der Rat nachstehende Mitglieder:

Chancengleichheit: Brack Paul

Sécurité Routière: Turpel Jules

Office National de Tourisme (ONT): Schank Marco

Öffentlicher Transport: Everling Robert

Oeuvres Aline Mayrisch: Turpel Jules und Schank Marco.

Des Weiteren genehmigten die Ratsmitglieder den Haushaltsplan des Sozialbüros für das



Jahr 2000. Dabei stehen Einnahmen von insgesamt 1 143 000 Franken Gesamtausgaben von 1 183 817 Franken gegenüber. Entsprechend einem Überschuss Ende 1999 von 92 340 Franken, wird demnach bei Jahresende ein definitives Boni von 51 523 Franken erwartet.

Einstimmigkeit herrschte überdies bei der Annahme eines Kostenvoranschlags in Höhe von 200 000 Franken für ein gemeinsames Drittweltprojekt aller Klimabündnisgemeinden zusammen mit dem Kooperationsministerium. Dieses Projekt unterstützte die Gemeinde bereits im letzten Jahr, wobei u. a. die Fortbildung von Frauen, Männern und Jugendlichen sowie Rekultivierungen und Baumaßnahmen im westafrikanischen Togo gefördert werden.

Zum Abschluss der Sitzung genehmigten die Räte ein außergewöhnliches Subsid in Höhe von 50 000 Franken für die Konzertreihe der Kulturinitiative *Da Capo Heiderscheid* im vergangenen Jahr, wobei die Gemeinde überdies die Unkosten für die jeweiligen Empfänge übernimmt.

*Pilotprojekt zur Installation
einer Photovoltaik-Anlage*
Aus der Sitzung des Gemeinderats
Heiderscheid vom 30. März 2000

Im Beisein aller Ratsmitglieder eröffnete Bürgermeister Marco Schank die Sitzung mit dem Bericht des Schöffensrats. Neben einer kurzen Bilanz über die laufenden Projekte informierte er die Räte über den Stand der Arbeiten im Zusammenhang mit dem Ausbau der Zentralschule, welche bis zum Ende der Sommerferien beziehbar sein soll. Auch wurde der Gemeinderat darüber in Kenntnis gesetzt, dass der neugeschaffene Posten als Gärtner im technischen Dienst mit Carlo Heinen aus Heiderscheid besetzt worden ist.

Nach dem Übergang zur Tagesordnung gab man dem Schöffensrat grünes Licht, einen Kredit in Höhe von 30 Millionen Franken zu unterzeichnen. Dieses Darlehen, welches schon im Haushaltsplan 2000 vorgesehen war, ist nötig zum Realisieren der verschiedenen größeren Projekte, wie den Durchfahrtsstraßen von Heiderscheid und Eschdorf, dem Ausbau der Zentralschule in Heiderscheid, dem Bau einer Kläranlage „an Haesbich“ in Eschdorf usw. Die gesamte Summe soll jedoch nur so schnell, wie die Arbeiten es nötig machen, in Anspruch genommen werden.

Anschließend widmeten sich die Räte der Organisation des Straßenverkehrs während des Bergrennens vom kommenden 30. April und 1. Mai. In diesem Zusammenhang wurde ein Dringlichkeitsreglement, welches vom Schöffensrat in enger Zusammenarbeit mit den Organisatoren und der Polizei ausgearbeitet wurde, gutgeheißen. Im Vergleich zu den Vorjahren wird ein viel kleinerer Teil des Dorfkerns den Rennwagen zugänglich sein, wovon man sich Verbesserungen in Sachen Sicherheit und eine geringere Belastung der Einwohner verspricht.

Als dritten Punkt sah die Tagesordnung ein Projekt zur Installation einer Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des neuen Schulgebäudes in Heiderscheid vor. Bei einem Anschaffungspreis von rund 7 Mio. lässt die Anlage einen jährlichen Energieertrag von 9,026 kWh erwarten, was einer CO₂-Einsparung von 6,50 t/a gleichkommt. Einstimmig begrüßten die Räte dieses Pilotprojekt, das, aufgrund des engen Gemeindebudgets, jedoch nur mit staatlicher Hilfe von mindestens 50 % realisiert werden kann. Der Schöffensrat wurde beauftragt, die nötigen Schritte zu unternehmen und gegebenenfalls ein endgültiges, detailliertes Projekt in Auftrag zu geben.

Einstimmig genehmigt wurde daraufhin ein internes Reglement über die Gemeindekommissionen, ausgearbeitet vom Schöffensrat und den neuernannten Mitgliedern dieser Gremien, das die Funktionsweise, Rechte und



Pflichten der beratenden Kommissionen festhält.

Ebenfalls angenommen, bei acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung, wurde ein Vertrag zwischen dem Schöffenrat und einem Ingenieurbüro über die Realisation und Auswertung eines Fragebogens über eine ganze Reihe von Themen, darunter auch die neuen Schulrhythmen. Die Fragebögen, welche vor kurzem verteilt wurden, werden in den nächsten Wochen wieder eingesammelt und anschließend binnen zwei Monaten ausgewertet, so dass die Resultate rechtzeitig zur Schulorganisation 2000/2001 vorliegen.

Das Reglement zur Einführung einer Abwasserentsorgungssteuer vom 17. Januar 2000 wurde auf Wunsch des Innenministeriums geringfügig umgeändert, da es einige Unklarheiten enthielt. Es ändert sich aber weder etwas an der Abgabe von 20.- Franken pro Kubikmeter verbrauchtes Wasser für Haushalte, noch an der Tatsache, dass landwirtschaftliche Betriebe aufgrund eines Durchschnittsverbrauchs, welcher momentan bei 53 Kubikmeter pro Person und Jahr liegt, besteuert werden.

Drei Projekte zur Änderung des Bebauungsplans bzw. zur Erschließung von Bauland standen daraufhin zur Diskussion. Einstimmig angenommen wurde die geringfügige Vergrößerung des Bauperimeters in Eschdorf, Ort genannt „Obent Mathesgaart“, sowie die

Schaffung von zwei Bauplätzen im Ort genannt „Bächterwee“ in Heiderscheid. Im Zusammenhang mit dem Siedlungsprojekt „Laascht Driicht“ in Eschdorf, welches in zwei Etappen umgesetzt werden soll, konnte einem Antrag zur Integration von Parzellen der zweiten Phase in die erste nicht stattgegeben werden, da dies nicht vereinbar mit dem Gesamtplan wäre.

Unterzeichnet wurden anschließend drei weitere Verträge über den Verkauf von Bauplätzen im Neubauprojekt „A Schaakspesch“ in Heiderscheid.

Die Energiesparkampagne „Spuert mat eis“, welche 1999 realisiert wurde und im Rahmen derer verschiedene Investitionen von privater Seite zur Verringerung des Energieverbrauchs finanziell unterstützt wurden, wurde um ein Jahr verlängert, gilt also bis zum 31. Dezember 2000. Hierzu wurde ein Zusatzkredit in Höhe von 150 000.- Franken bewilligt.

Den traditionsgemäß letzten Punkt auf der Tagesordnung bildeten verschiedene außergewöhnliche Subsidiaranfragen. Der Gemeinderat einigte sich darauf, Beihilfen zu gewähren von 50 000.- Franken an *Da Capo 96 a.s.b.l.* für die Organisation von vier Konzerten von hohem Niveau im Herbst 2000, sowie von 30 000.- Franken an den Kinderchor *Heischer Gënzebléien*, der im Herbst sein 20. Jubiläum feiert.

JERRY KOOB



Matdeelung

D'Gemengeverwaltung deelt mat, dat hir Büroen (Sekretariat a Recette) vum 31. Juli bis den 8. August 2000 inklusiv zou sinn. An dringende Fäll steet de Burgermeester oder e Vertrieder vum Scheffen- a Gemengerot gären zur Verfügung.



Gläichheetskommissioun

fir Fraen a Männer fir Männer a Fraen
eng nei Kommissioun an eiser Gemeng



Zënter dem März 2000 gëtt et eis!
D'Membere vun dëser Kommissioun sinn:

Bourg-Petry Sylvie, Heischent
Muller-Brachmann Josée, Eschdöerf
Piccini-Hartmann Susanne, Eschdöerf
Schank Michèle, Eschdöerf

Brack Paul, Heischent (Gemengevertrieder)
Muller Sonja, Eschdöerf (Presidentin)
Schank-Bisdorff Edmée, Eschdöerf (Sekretärin)
Weiler-Ferber Christiane, Eschdöerf

Mir wëllen eis asetze fir Gläichheet an datt

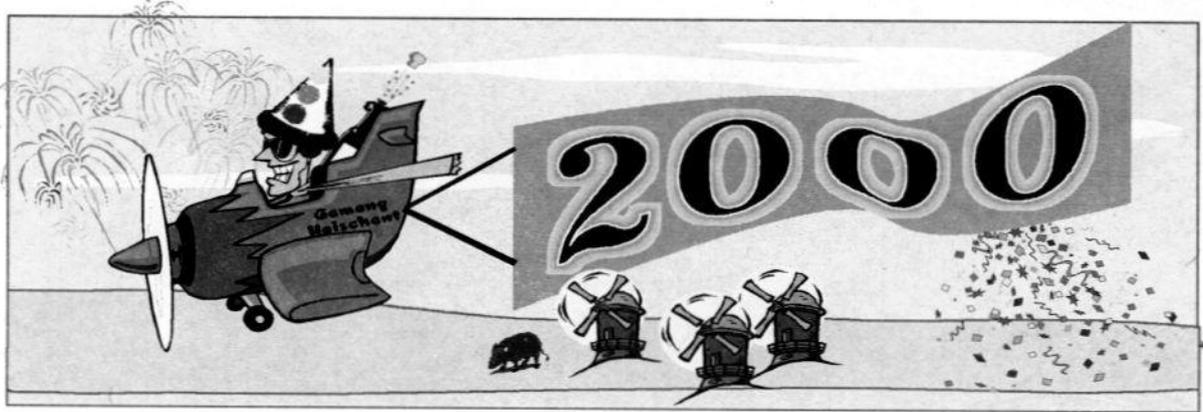
- jiddereen sich fräi entwéckele kann
- mir gutt zesumme liewen
- mir alles zesummen décidéieren.

Fir eng Iwwersiicht vun der Situatioun an eiser Gemeng ze kréien, schaffe mir un engem Froebou, dee mir wëllen un all Haus schécken.

All Meenung, all Ureegung dozou as wëllkomm:

döerfir wend Iech un ee vun de Memberen oder geheet ee Bréif an d'Bréifkëscht vun der Gemeng zu Eschdöerf.

Am Virus villmols Merci!



Silvester-feier

Heischent 1999

D'Organisatioun vun enger Sylvester-Party zu Heischent an der Hal war e vollen Erfollig. Mir konnten den Ofschloss vum Joerhonnert an engem flotte Kader feiern. Hei e puer Biller vum C. Schaul.







Aus alten Zeitungen

Besser als alle anderen, mehr als man erwarten kann, informiert die Ardenner Zeitung aus Wiltz über Ereignisse, Vorkommen oder Unglücksfälle, die sich in unserer Gemeinde abgespielt haben. Die Ardenner Zeitung erschien von 1885 bis 1940, zweimal in der Woche: dienstags und freitags.

Mit dem Einzug der deutschen Besatzung wurde die Zeitung 1940 verboten und die Auflage dieser überaus interessanten Regionalzeitung eingestellt.

Die Berichte und Informationen dieser Zeitung spiegeln Mentalität und Zeitgeist unserer Öslinger Dörfer und ihrer Einwohner wieder wie kein anderes Presseorgan dies hätte tun können. Die in ihr enthaltenen Informationen sind mit Sicherheit nicht weltbewegend, doch Inhalt und Informationswert dieses Regionalblattes haben mehr Aussagekraft als manch professionell geführtes Sensationsblatt unserer Tage.

Schade, dass es diese Zeitung heute nicht mehr gibt!

HEIDERSCHIED

1885, 13. AUGUST

Geistererscheinung: Am 9. des Monats war Nachkirmes hier und natürlich auch freie Nacht, welche aber nur sehr wenige benutzten. Von den Zechern kehrten gegen 2 Uhr in der Nacht etliche nach Eschdorf zurück. Ungefähr in der Nähe einer ziemlich verfallenen und unbewohnten Hütte, genannt „Schwarzenhof“, soll es auf einmal sehr unheimlich hinter ihnen angefangen haben zu poltern, dann zischte es in der Luft und um ihre Ohren. Die Heimkehrenden glaubten sich von einem Gespenst verfolgt, fürchteten sich sehr und fingen an zu laufen so gut sie konnten. Sie liefen den „Haischterwald“ hindurch bis zum „Café Risqui“ in Eschdorf allwo sie sich ausschauften und mit zu Berge stehenden Haaren ihr erlittenes malheur überdachten. Nach der Gestalt der Geister wollten die Verfolgten sich nicht umsehen. Nur soviel hat man in Erfahrung gebracht: die Geister schlugen ständig mit Ruthen und Bohnenstangen drein und schrien laut. Außerdem stellen wir fest, daß es sich ohne Kopfbedeckung in warmer Nacht vortrefflich läuft.



1888, 8. MÄRZ

Nicht selten liest man in den öffentlichen Blättern, daß man manche Lokalschulkommissionen, besonders in den Landgemeinden im Ösling und auch anderswo, ihres Amtes entweder höchst nachlässig oder desselben gar nicht walten. Diesen Vorwurf kann man unserer Lokalschulkommission nicht machen, denn dieselbe hält ihre Visitationen in den verschiedenen Schulen der Gemeinde sehr regelmäßig ab. So beehrte dieselbe im Laufe des Winters, gewöhnlich in pleno, 3 Mann hoch, alle Schulen der Gemeinde mit ihrer werthen Gegenwart. Die Herren erkundigten sich angelegentlichst über Fleiß, Fortschritte, Aufführung und Schulbesuch der Kinder, notierten sich das ganze Fehlen oder die Mangelhaftigkeit verschiedener Schulmöbel um angesichts des von der Kammer votierten Credits für Primär-Unterricht bei unserer hohen Landesregierung vorstellig zu werden zur Erlangung von Subsidien zur Anschaffung neuer, resp. Umänderung schon vorhandener ungeeigneter Schulmöbel. Schließlich ermahnte der Herr Bürgermeister M. M. Kessler zum fleißigen Schulbesuch für den Sommer und stellte bei häufiger Übertretung des Gesetzes eine unvermeidliche Strafe in Aussicht. Und wirklich, wenn auch nur alljährlich in jeder Ortschaft ein Exempel statuiert würde über Strafe wegen Schulschwänzerei. Fürwahr, manch pflichtvergessener Hausvater würde andern Sinnes werden und unsere Schulen im Sommer viel besser bevölkert werden.

1892, 31. JULI

Der gestrige Kirmestag wird noch lange in unser Aller Erinnerung bleiben. Gegen Abend wälzte sich von Westen her ein Unheil verkündendes Ungewitter. Lange vor Ausbruch desselben hörte man ein unheimliches Rau-

schen und Brausen. Auf einmal entfesselte sich das wüthende Element in aller Wucht. Hagelschlossen von der Dicke einer Wallnuß schossen auf unsere Ernte und Häuser hernieder. Dieses dauerte nicht weniger als eine volle halbe Stunde. Heute in aller Frühe eilte Alles hinaus um die Wirkung des Ungewitters zu erfahren. Was gewährte man? Zerbrochene Fensterscheiben, geknickte Fruchthalme, abgeschlagene Ähren und Rispen, durchlöcherter Gemüseblätter, kahle Obstbäume usw. Wie man hört, sind unsere Nachbarn von Kuborn, Eschdorf und Merscheid noch lange nicht so glimpflich weggekommen als wir, obschon auch hier des Jammern und Schadens kein Ende ist.

HEIDERSCHEIDERGRUND

1892, 5. APRIL

Gestern Abend sind wieder auf der Staatsstraße von Heiderscheidergrund nach Heiderscheid Obstbäume von ruchloser Hand abgebrochen worden. Aber diesmal sollte es dem Thäter nicht gelingen, sein Werk der Dunkelheit heimlich zu betreiben und derselbe ist auf frischer That ertappt worden. Gegen Abend passierte hier die Bettlerin Susanne Weber aus Hierheck, welche eben das Gefängnis verlassen hatte, aber nicht mit dem Vorsatz der Besserung, sondern mit Gedanken der Rache im Herzen. Da der Staatswegewärter Johann Zoller aus Eschdorf nichts Gutes ahnte, zumal auf genannter Person der Verdacht des kürzlich auf nämlicher Straße verübten Baumfrevels lag, so suchte er auf Schleichwegen die Frau zu überwachen. Und siehe, er war in seiner Erwartung nicht enttäuscht worden. Das böse Weib, das sich unkenntlich zu machen versucht und sogar die Schuhe ausgezogen



hatte, um keine Spur zu hinterlassen, gab sich nun mit allem Eifer an sein teuflisches Werk, denn das „Schrecklichste der Schrecken ist das Weib in seinem Wahn“! Aber kaum hatte es durch das Krachen der Bäumchen sein Mütchen zu kühlen gesucht, so hörte es plötzlich die Stimme des Wärthers. Auf die Frage des Beamten, konnte das vor Schrecken zitternde Weib keine Antwort geben. Ohne Zweifel wird diese Person der wohlverdienten Strafe nicht entgehen und Gelegenheit bekommen über das Sprichwort nachzudenken: „Der Krug geht solange zum Brunnen bis er bricht.“

ESCHDORF

1890, 21. FEBRUAR

Die Anlegung unseres neuen Kirchhofes ist nunmehr definitiv vergeben. Derselbe liegt in der Mitte des Dorfes und wird einer der schönsten des Landes. Es waren 3 Submissionen gemacht worden. Die Arbeiter wurden dem Steinmetzmeister Diswiscourt übertragen.

1892, 7. AUGUST

Der großartige Schaden den das Gewitter vom vorigen Samstag hier angerichtet hat, wächst uns sobald nicht aus. Wird derselbe auf den Fluren auf 90 000 Franken geschätzt. Sollten nicht außergewöhnliche Unterstützungsmittel von Seiten der Regierung uns zukommen, so muß wohl der Viehbestand auf ein Drittel reduziert werden. Wie die meisten und selbst bessere Familien ihre Leben durch-

bringen, das steht bei Gott. Von Getreide, Hafer- und Kartoffelernte kann hier keine Rede mehr sein. Alles Gemüse sowie Runkelrüben sind total vernichtet. Und woher das Geld nehmen zur Ausbesserung der Häuser und Scheunendächer sowie der massenhaft zerbrochenen Fensterscheiben. Hülfe, ja reichliche Hülfe thut hier Noth.

1892, 15. JANUAR

Ein junger Mann von hier, welcher einige Zeit in Amerika gewilt, Martin Schaak, kehrte vorige Woche in die Heimath zurück und weiß manche Reiseerlebnisse zu erzählen. Der Dampfer, welcher ihn nach Amerika beförderte, erlitt einen Schraubenbruch und kam während 3 Tagen und 3 Nächten nicht von der Stelle. Nur den fortgesetzten Kanonensalven verdankten die Passagiere ihre Rettung. Ein englisches Schiff kam zu Hülfe und schleppte unter großem Sturm das verletzte Schiff langsam England zu. Die Noth war bereits groß, indem die Lebensmittel abgingen. Eine Rückkehr nach Amerika ist diesem jungen Manne durch obige beschwerliche Reise ganz verleidet.

1892, 16. MAI

Ein Knecht von Lipperscheid sollte einen schweren ziemlich unbändigen Stier von Eschdorf über Burscheid nach Lipperscheid führen. Auf der Straße nach Burscheid riß der Stier sich los und lief querfeldein. Der Knecht lief hinterher. Kaum bemerkte der Stier das, als er wüthend auf den Knecht zulief. Dieser, nicht furchtsam, blieb ruhig stehen und hieb dem Stier mit dem Knüppel auf die Nase, zugleich erfaßte er denselben an dem Ringe in



der Nase. Der Stier aber schleuderte ihn dermaßen in die Höhe, daß derselbe hinter das wüthende Tier auf den Boden fiel. Ehe der Stier aber von neuem angreifen konnte, hatte der Knecht die Flucht ergriffen und eilte nach dem nahen Dorfe Kehmen. Der Stier folgte ihm und dort gelang es den versammelten Männern ihn in einen Hof zu locken und dort zu fangen.

1895, 17. NOVEMBER

Am Dienstag fand die Einsegnung unserer neuen Pfarrkirche statt, welche Herr Dechant Haal aus Luxemburg im Beisein einer großen Zahl Geistlicher vornahm. Die Festpredigt hielt Herr Pfarrer Reuter aus Oberfeulen. Die Kirche, erbaut durch den Herrn Staatsarchitekt Knepper aus Diekirch ist ein prächtiger Bau, welcher unserer Ortschaft zu hoher Zierde gereicht. Da mit der Einsegnungsfeier so eine Art Kirmes verbunden war, so waren auch viele Fremde, Angehörige hiesiger Familien, sowie zahlreiche Einwohner der umliegenden Ortschaften anwesend. Die feierliche Einweihung der Pfarrkirche wird später stattfinden.

MERSCHEID

1887, 18. NOVEMBER

Während man jeden Tag in der Zeitung von gesetzwidriger Aneignung fremden Eigenthums liest, findet hier in Merscheid genau das Gegenteil statt, nämlich man kommt unverhofft und ohne es zu wünschen bei Nacht und Nebel in den Besitz fremder Sachen. So zum Beispiel saß eine ehrsame Bauernfamilie vor etlichen Tage friedlich beim erwärmenden Ofen, die Tagesfe aus dem Mund. Entsetzt fuhrn alle Anwesenden von ihren Sitzen und eilten mit dem Lichte in der Hand zum Schauplatze. Hier vor der Tür lag Scherbe an Scherbe, zerbrochene Kaffeekrüge nebst zerborstenen und zersplitterten Milchtöpfen. Schade, daß all diese viele Sachen so kaputt waren. Dieses Schauspiel hat sich schon mehrmals im Dorfe zugetragen. Mögen diese übermüthigen jungen Leute zum letzten Mal ihren sogenannten Witz ausgelassen haben. Wenn nicht, dann könnten sie es mit den geschnürten Schutzengeln zu thun bekommen.

1891, 18. MAI

Am 14. dieses Monats wurde unserem neu ernannten Gemeinderatsmitglied Herrn Nicolas Theis ein Ehrenbaum errichtet. Unsere wackere und opferwillige Jugend ließ es sich nicht nehmen durch diese Ovation zu zeigen, daß sie endlich nach so langem Zögern erfolgte Ernennung bei den Einwohnern von Merscheid eine freudige und begeisterte Aufnahme gefunden hat. Es ist in der That ein prachtvoller Baum, den man errichtete, denn er hat eine Länge von 25 Metern. Mit Rosen, Kränzen und Guirlanden geschmückt, gezogen von 6 Rappen, ein Reiter mit der Natio-



nalfahne unter dem Donner der Böllerschüsse und dem Schalle der Lieder bewegte der feierliche Zug sich durch die Ortschaft. Groß und Klein, Alt und Jung stimmte mit ein in den Fest-Jubel. Vor dem Hause des Gefeierten angelangt überreichten ihm 2 Mädchen prächtige Blumensträuße. Hierauf hielt Herr Jos Faber eine treffliche Ansprache und Herr Nicolas Theis dankte ihm in warmen und beredten Worten. Er versprach nach Kräften für die Sektion Merscheid zu sorgen. Lauter Beifall folgte seinen Worten und es erschall ein begeistertes „dreimal hoch“! Sodann lud er alle Anwesenden zu sich und man verbrachte einen fröhlichen Nachmittag. Möge Herr Theis die Geschäfte unserer Sektion recht lange mit kluger und starker Hand leiten.

TADLER

1889, 14. NOVEMBER

Anfang dieses Monats trieb sich ein 2 bis 3 Zentner schweres Wildschwein in hiesiger Gegend herum. In der Nähe von Tadler gewahrte es eine ausgewachsene Weibsperson welche Kühe hütete. Als diese Frau die Bestie erblickte, machte sie Lärm, worauf das Tier auf sie stürzte und selbe umstieß ohne ihr ein Leid zuzufügen. Diese, in ihrer Angst, nimmt ihre Kühe und eilt zum Dorfe. Auch das Schwein nimmt diesen Weg und trifft ein Fuhrwerk an, an welches 3 Kühe gespannt waren. Unter diesen lief es durch und kam bis ans Dorf, wo es einigen Kindern so naht, daß der Knabe von 3 Jahren dasselbe mit einer Ruthe auf den Rücken schlägt, worauf der ungebetene Gast seine Reise fortsetzt. Doch jetzt traf er 2 Zimmerleute an, welche mit ihrem

Handwerkszeug auf das Tier losgingen und der Grunzer zog es vor auszureißen. Auf seiner Thür stand Herr M. und rauchte sein Pfeifchen. Sobald er das Ungethüm erblickte machte er Lärm und ging auf das Tier los. Dann aber bekam er Angst, ging ins Haus und verschloß seine Haustür. Dies verdroß den gewaltigen Eber so, daß er gleich das Dorf verließ. Hier sieht er die Viehherde des Dorfes und stattet dieser einen Besuch ab. Kaum gewahrte der Hirte das gewaltige Thier, läuft er ins Dorf zurück und läßt die Herde im Stich. Als der Hirt mit einem Freund zurückkam, war das Schwein verschwunden. Zufrieden des fremden Gastes auf so leichte Weise los geworden zu sein, gingen beide mit der Herde nach Hause.

So verbrachte also der Eber den ganzen Nachmittag im Dorfe und um dasselbe herum, ohne daß ihm der Garaus gemacht worden wäre. Schade, daß kein ordentlicher Schütze mit Schießgewehr zur Strecke war, um diesem Unhold das Lebenslicht auszublases.

1890, 22. MAI

Passiere ich da am Dienstag das idyllische Bockholtz und da kommt in der Frühe auf dem Wege von Tadler ein prächtig mit Tannen und Blumen geschmückter Wagen gefahren, auf welchem ein Dutzend kräftiger junger Leute singend und jubilierend sitzen. Was das bedeuten mag, frage ich mich und auf Erkundigung höre ich, daß in Tadler-Ringel Kirmes sei. Da sich dort aber keine Wirtschaft befindet, so that der Wirt Wolf aus Bockholtz den Gefallen am Sonntag eine Fuhre Münchnerbräu hinüber zuführen um die braven Bur-schen nicht bei der Sonnenhitze verschmachten zu lassen. Aber diese einmalige Fuhre tats nicht allein und mehrmals mußte Ersatz geschafft werden. Als nun schließlich alles aufgezehrt und Meister Isegrim auf dem Trock-



nen saß, zog die Gesellschaft in oben beschriebener Art am Dienstag Morgen nach Bockholtz um den Vater Wolf den Schluß der lustigen Kirmes, bestehend in einer Kegelpartie und echtem alten Birn (da kein Bier mehr vorhanden war) zu feiern. Das war gut gemacht, ihr Tadler-Ringeler Burschen und eine Freude war's Euch so fröhlich und friedlich beisammen zu sehen.

Ein zufällig Anwesender

RINGEL

1889, 5. JANUAR

Der Tod hält seit einiger Zeit reiche Beute unter Lehrern. Gestern wurde die sterbliche Hülle des pensionierten Lehrers Johann Liefring aus Ringel auf dem Kirchhof von Tadler unter Assistenz vieler Lehrer in die kühle Muttererde gebettet. Der Verstorbene hat sozusagen nur die Schattenseite des Lehrerstandes gekannt. Die meiste Zeit seines Wirkens in den Jugendjahren genoß er eines Gehaltes, das zum Sterben etwas zu hoch, zum Leben aber zu wenig war. Als die Gehaltsaufbesserung der Lehrer eintrat und deshalb der Zudrang zu dem Lehrerstande viel stärker wurde, war er schon zu einem Alter herangelangt wo man nicht mehr viel wirken kann und die Folge war, daß er bald auf dem Aussterbe-Etat und zuletzt zur Disposition gestellt wurde. Nichts desto weniger war der Verstorbene in guten wie in bösen Tagen stets von einem unermüdlichen Humor, sodaß auch der griesgrämigste Stubenhocker sich vor Lachen schütteln mußte, wenn er in lustiger Gesellschaft seine Schnurren zum Besten gab.

Er starb, ohne mit der Wimper zu zucken, ruhig und Gott ergeben, wie er gelebt. Der Herr gebe ihm die ewige Ruhe und das ewige Licht leuchte ihm.

1891, 15. MAI

Was noch nicht war, seitdem Ringel besteht, das kam dieses Jahr um unsere Kirmes vor. Wir hatten einen Wirth hier, Herr Ewen von Goesdorf kredenzte unter lustigem Zelte den vielen Gästen schäumendes Gerstenbräu, perlenden Rebensaft, geiststärkendes, humorbeförderndes Lebenswasser und duftende Glimmstengel. Das Geschäft rentierte sich sehr gut, sodaß wir fürderhin auf der Kirmes unseren Patt in lustiger Gesellschaft bei zeitötendem Karten- oder Kegelspiel hier am Orte selbst genießen können.

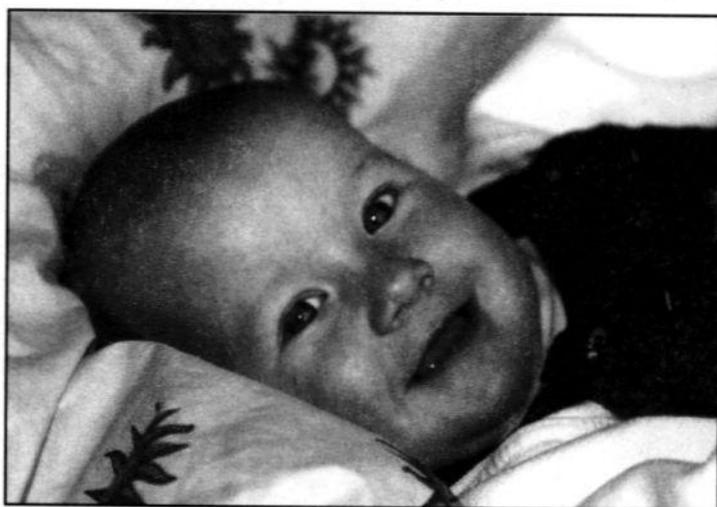
Quellennachweis:

Ardenner Zeitung Wiltz

ROB EVERLING



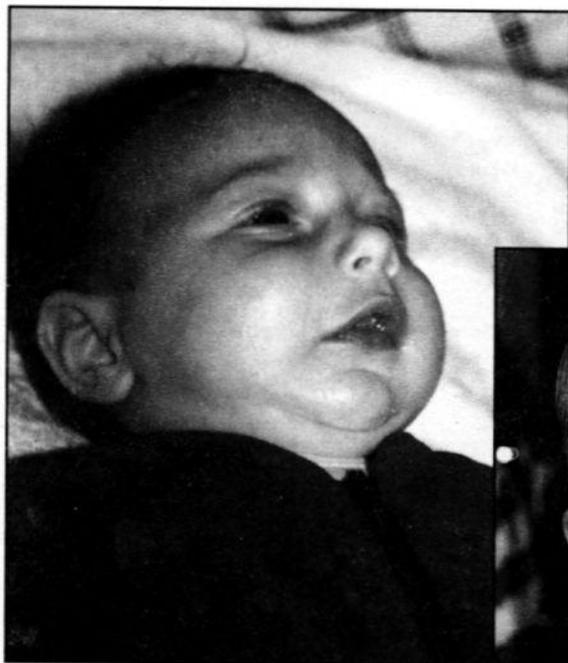
Gebuerthen an der Gemeng Heischend 1999



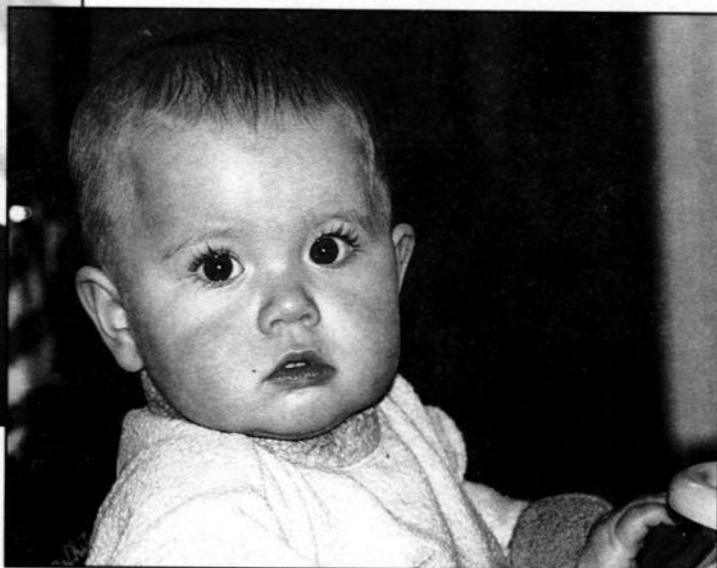
BREEDIJK Marike
*02.09.1999, Mëtscheed



BECKER Wesley
*07.07.1999, Toodler



CASSAO Lisa
*19.11.1999, Mëtscheed



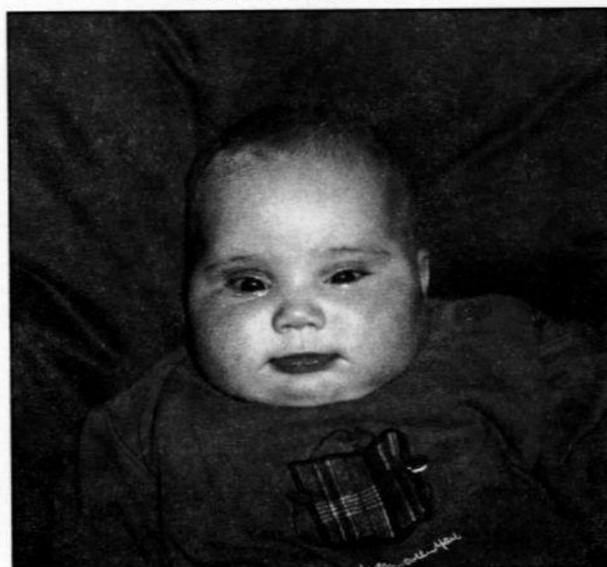
CLESEN Lynn
*28.01.1999, Heischend



HERMES Sam
*26.05.1999, Eschdörf



MILBERT Lisa
*07.08.1999, Heischend



PEIFFER Michèle
*11.10.1999, Heischend



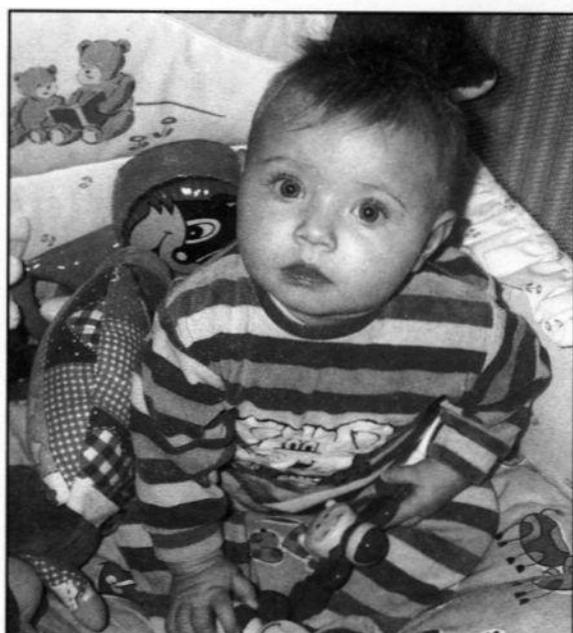
PIRES MARTINS BARRELA Miguel
*22.01.1999, Eschdörf



KEISER Lisa
*22.07.1999, Heischend



MONTEIRO-PINTO Vanessa
*13.01.1999, Heischend



VERZIN Sarah
*04.05.1999, Mëtscheid



WINANDY Sonja
*22.09.1999, Heischend



ZEH Liam
*28.04.1999, Toodler

BRACK Kim
*01.02.1999, Heischend

DA COSTA BARBOSA Soraia
*18.05.1999, Heischend

FANDEL Selina
*08.05.1999, Heischend

KIEFFER Laura
*07.07.1999, Heischend

MACHADO MENESES Luc
*18.06.1999, Eschdöerf

MONTEIRO OLIVEIRA César
*12.01.1999, Heischend

SABANOVIC Dalila
*19.08.1999, Heischend



Hochzeiten an der Gemeng Heischend 1999

SCHINHOFEN Stéphane
a LAHURE Tanja
09.09.1999, Eschdöerf

BECKERICH Marco
a FLAMMANG Pascale
11.08.1999, Eschdöerf



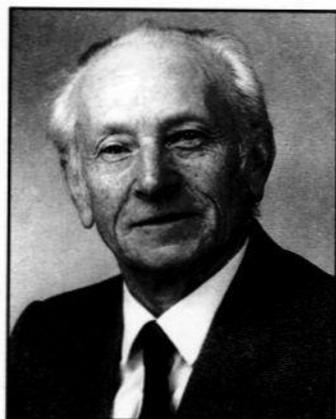
MISSAVAGE Paul
a WELTER Mireille
24.12.1999, Heischend



HEINEN Carlo a JANSSEN Annike
07.08.1999, Heischend



STIERFFÄLL AN DER GEMENG HEISCHEND 1999



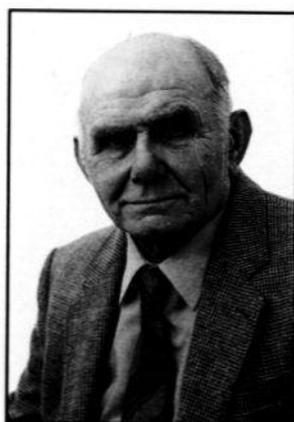
GLODÉ Michel
† 02.12.1999, Heischend



**HERMES-KRANZ
Marie Anne**
† 13.09.1999, Eschdörf



KRACK Cathérine
† 14.03.1999, Heischend



MAJERUS Nicolas
† 05.02.1999, Heischend



MERGES-DRUCKER Anna
† 10.06.1999, Eschdörf

FELLER François
† 10.05.1999, Dirbach

SCHONCKERT Albert
† 04.01.1999, Heischend

TIRPELS René
† 29.03.1999, Heischend

STIRN Grégoire
† 09.12.1999, Réngel



HEISCHTER GËNZEBLEIEN JUBILÄUM VUN DEN

Programm:

09.00 Auer Radiosmass zou Heiscent
gesonge vun deene jonken an ale Gënzebléien

Ueschléissend **Cortège** an d'Sportshall fir den Éierewäin

Begréissung duerch d'Presidentin EICHER Liliane

Duerno eng kleng **Revue** duerch d'Geschicht vum Chouer

Concert-Apéritif vun der Heischer Musek

Géint Mëtteg kale Buffet

Fräi Animatioun

Umelle kënt der lech nach bis de
15. August 2000
duerch Iwwerweise vun 1 000 Luf op den
CCPL 94965-02



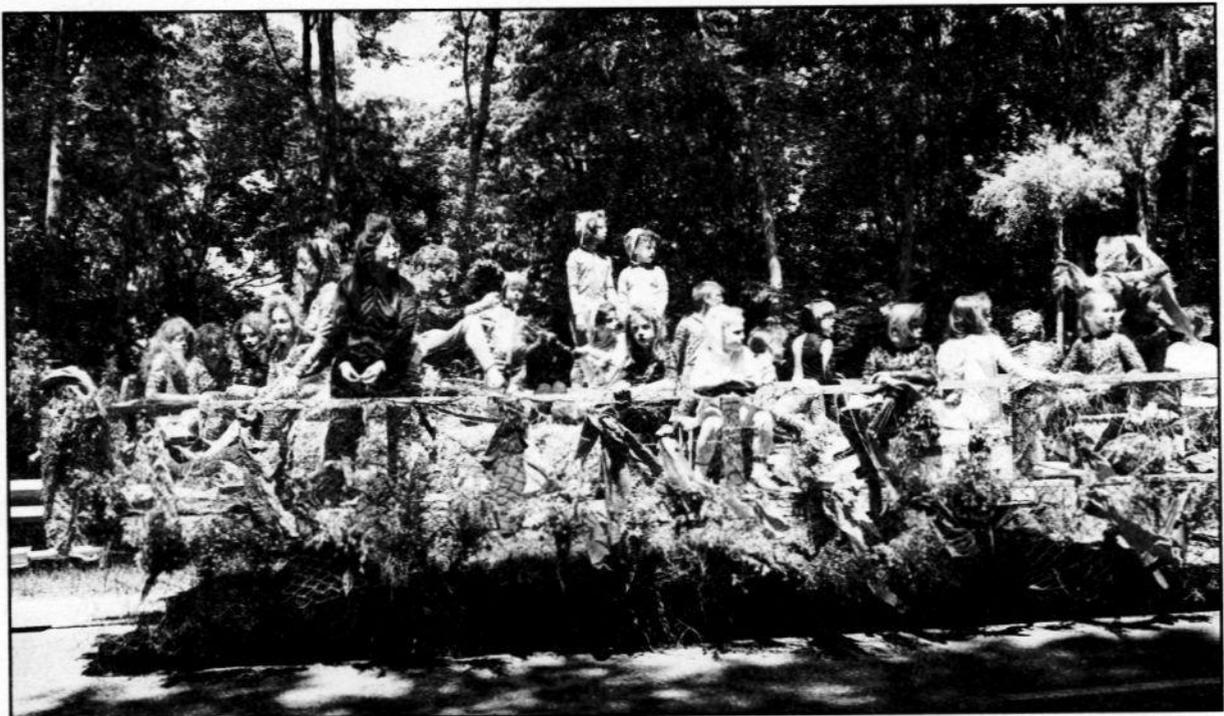
De Chouer a sengen Ufäng



D'Gënzebléien am Joer 2000



**Gala-Concert, den 28. Mee 2000 zu Eschdöerf
Thema „Buurgen a Schlässer“**



**Gänzefest 2000
D'Gänzlebléien am Musical „Cats“**



Op dësem Bild gesitt Dir en Deel

vun eisen aktive Memberen nom Sport.

Huet Dir och Loscht do matzeman?

Am September fänke mir eis nei Saison un:

All Mëttwochs ëm 20:00 Auer an der Sportshal.

➔ Ëmfrot lech beim Wilma Kirsch um Tel. 83 96 16



Mani festa tiouns kalenner



Wéini: h: Wou: Wat: Vu weem: _____

August 2000

02.08.00	19.30	Heischent Terrain	Coupe „Norbert Weyland“ Eliminatoire 1	F.C. Heischent-Eschduerf Heischent 1—Hëpperdang 1
04.08.00	19.30	Heischent Terrain	Coupe „Norbert Weyland“ Eliminatoire 2	F.C. Heischent-Eschduerf Wäiswampech 1—Konsdrëf 1
06.08.00	16.15	Heischent Terrain	Coupe „Norbert Weyland“ Final 3.+4. Plazen	F.C. Heischent-Eschduerf
	18.00		Final 1.+2. Plazen	
27.08.00	17.00	Eschdöerf	Kiirmesconcert	Musik Eschdöerf

September 2000

15.09.00	20.30	Heischent	Concert 2 Chœurs du Vénézuéla	Da Capo 1996
24.09.00		Heischent	Conveniat 20. Jubiläum	Heischer Gënzebléien



Wéini: h: Wou: Wat: Vu weem:

Oktober 2000

21.10.00	20.00	Heischent	Concert „Les Salonnards“	Da Capo 1996
28.10.00	20.00	Heischent	Concert Brass Band du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette	Da Capo 1996

November 2000

10.11.00		Heischent	Concert OPL Orchestre Philharmonique du Luxembourg	Da Capo 1996
----------	--	-----------	---	--------------

sous la direction de Thomas Dausgaard,
soliste: Françoise Groben

Dezember 2000

26.12.00	20.00	Heischent <small>Kierch</small>	Chrëschtconcert	Gesank Heischent
----------	-------	---------------------------------	-----------------	------------------

Januar 2001

20.01.00		Eschdöerf <small>Kierch</small>	Concert	Musik Eschdöerf
----------	--	---------------------------------	---------	-----------------

Abrëll 2001

20.00	Heischent <small>Sportshal</small>	Concert „Musicals“	Musik Eschdöerf
-------	------------------------------------	-----------------------	-----------------

zesumme mat engem hollännesche Chouer



1. Wéi heescht déi bescht lëtzebuenger Tennis-Spillerin?

2. Wéi ass den Titel vum Gaart, deen am Kader vu „Jardins à suivre“ zu Eschdöerf ugeluecht ginn ass?



Quiz

3. Wéi

e bekannten

James-Bond-Duersteller huet viru kuerzem zu Lëtzebuerg e Film gedréint?

Schéckt w.e.g
d'Äntwerten op enger
Postkaart virum
15. August 2000

und d'Heischer
Gemengesekretariat.

Ze gewannen ass
e Scheck vun 3.000,- Frang.

Hei d'Opléisung vum leschte
Quiz:

1. • 22. Juli 1850
2. • Charly Gaul
3. • 1. Januar 2001

Quiz

Quiz

E Scheck vun 3.000,- Frang gewënnt:
Patrick Gleis vun Eschdöerf



Journée du Grand-Age des Temiperos
Gemeinde Heiderscheid.

Am 10. Juli feierten wir unsere diesjährige
Journée du Grand-Age. Viele unserer Liedlieder
hatten sich eingefunden um an der Bourse dabei
zu sein welche für die lebenden und verstorbenen
Liedlieder des Vereins erhalten wurde. Herr
H. Helles richtete ermunternde Worte an alle
Anwesenden und gedachte auch in den Fühlungen
an die im letzten Jahr verstorbenen Liedlieder
und auch diejenigen welche zur Zeit in der
Klinik waren und nicht dabei sein konnten.
Ihnen wünschte er gute Besserung. Nach der
Bourse brachte dann ein Bus alle nach Eschdorf
zum Hotel Broos wo das Essen uns serviert
wurde und dem Hause zur Ehre gereichte.
Vor dem Essen jedoch hatte unser Präsident
Herr Leo Schütz alle herzlich begrüßt auch die
Anwesenden Gemeinderäte und die welche nicht
bei uns sein konnten entschuldigend. Gegen 15 Uhr
fiel dann die Ehrung der 75, 80, 85, 90 und
über 90 Jährigen statt. Sie wurden mit Blumen
und Geschenken bedacht.

In fröhlicher Stunde bei einem Kartenspiel und einem
kleinen Plausch mit unseren Freunden verging es
schuell die Zeit und wir mußten Heiderscheid
nehmen und den Gedanken einen schönen Tag
erlebt zu haben

H. Trach

HIERSCHTFESTIVAL ZU HEISCHEND 2000 FESTIVAL D'AUTOMNE À HEIDERSCHEID 2000

organisé et présenté par



Vendredi, 15 septembre 2000 à 20.30 h
2 Choeurs du Venezuela

Samedi, 21 octobre 2000 à 20.00 h
Les Salonnards

Samedi, 28 octobre 2000 à 20.00 h
Brass Band
du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette

Vendredi, 10 novembre 2000 à 20.30 h
OPL (Orchestre Philharmonique du
Luxembourg) sous la direction de Thomas
Dausgaard, soliste: Françoise Groben

Réservations au téléphone 899049 (Siebenaler)

PROGRAMME HIERSCHTFESTIVAL 2000 ZU HEISCHEND

• **Vendredi, le 15 SEPTEMBRE 2000 à 20.30 h: 2 Choeurs du Venezuela**

Prix d'entrée: 400.- Luf (9,92 €)

Concert présenté en alternance par ces deux chœurs de renommée mondiale:

– **Cantoria Alberto Grau**, chœur de femmes constitué de 20 chanteuses. L'ensemble interprète de nombreuses oeuvres chorales allant du XII^e siècle jusqu'à nos jours.

– **Schola Cantorum de Caracas**, chœur mixte constitué de 34 chanteurs et chanteuses.

Son répertoire très vaste comprend des compositions de la Renaissance espagnole, du Baroque allemand, italien, des oeuvres contemporaines et de la musique populaire vénézuélienne ou latino- américaine.

• **Samedi, le 21 OCTOBRE 2000 à 20.00 h: Les Salonnards**

Prix d'entrée: 300.- Luf (7,44 €)

Tango-Jalousie, qui ne connaît pas l'oeuvre la plus célèbre du compositeur danois Jacob Gade? Martin Elmquist, lui-même ressortissant danois vivant à Luxembourg, a eu l'idée de faire connaître Jacob Gade et son oeuvre au public luxembourgeois. Étant persuadé qu'il ne s'agit pas d'une quelconque musique „de bastringue”, mais d'une musique légère de qualité à l'instar d'un Strauss ou d'un Korngold, Martin Elmquist a rassemblé des musiciens de qualité dans l'orchestre „Les Salonnards”. À côté de Gade, „Les Salonnards” interprètent entre autres des oeuvres de Lehár, Joplin, Kreisler.

• **Samedi, le 28 OCTOBRE 2000 à 20.00 h: Brass Band du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette**

Prix d'entrée: 300.- Luf (7,44 €)

La Brass Band du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette a été fondée en 1973 par M. Fred Harles, directeur du Conservatoire. C'est le seul ensemble de ce genre au Grand-Duché de Luxembourg et dans la région. L'ensemble, qui a surtout une vocation pédagogique, est formé de lauréats et d'étudiants des classes d'instruments à vent en cuivre et des classes de percussion.

• **Vendredi, le 10 NOVEMBRE 2000 à 20.30 h: OPL (Orchestre Philharmonique du Luxembourg)**

Prix d'entrée: 500.- Luf (12,39 €)

Sous la direction de **Thomas Dausgaard**, soliste: **Françoise Groben**

Programme:

Ouverture Coriolan – L. v. Beethoven

Cello Concerto op. 107 – D. Schostakowitsch

9^e Symphonie – Fr. Schubert

Tous les concerts auront lieu au **Centre Culturel à Heiderscheid**.

- Réservations du lundi au vendredi après 17 h au tél: 89 90 49 – Siebenaler
- Réduction de 50 % pour étudiants sur présentation de leur carte d'étudiant
- Réduction pour groupes

• Abonnement complet: – Membres sympathisants: 100.- Luf – Autres: 1200 Luf

• *Comptes bancaires:*

BGL: 30-841113-60

BCEE: 3600/1929-6

CCPL: 152102-06

Dexia BIL: 5-138/8837/476

CRR: 1855/691



Musik Eschdöerf



1953 – D'Eschdöerfer Musik bei der Fändelweih

Am Joer 2001 feiert d'Musik vun Eschdöerf hire 50. Gebuertsdag. Et war am Fréijoer 1951 wéi eng Rei begehert Eschdöerfer Männer déi Musik gegrennt hunn.

Fir dee Jubiläum richtig ze feieren, sänn iwert d'ganz Joer eng Parti schéi Manifestatiounen geplangt. Gréisser Feierlicheete sē fir Päischtdag a fir d'Kirmes um Programm, enner anem och eng Fotoausstellung.

Et wäer schéin, wann all déi Leit, déi dohem Fotoen iwert d'Eschdöerfer Musik hunn, äis se géife fir kuerz Zäit zur Verfügung stellen. Mer kënten se dann duerch Ofknipse kopieren a vergréisseren an d'Original kënt jidderen sou huertig wéi méiglech onbescheedigt zréckkréien.

All Fotoen – ob aler oder neier – vun der Fändelweih, vum Hämmelsmarsch, vu Prässiou-

nen, vu Concerten, vum Theater, vu Fester – Kommunionen an Hochzäiten – vun Eessen oder vun Ausflig kënnen gebraucht ginn, fir dass déi Ausstellung eng interessant Dokumentatioun gëtt. Och Toundokumente, Musik- a Videokassette kënnen verwäert ginn.

Wann Der äis also Är Fotoe wëllt léinen, da riicht Eech, wannechgelift, un een aus dem Aarbechtsgrupp „Fotosammlung“

Anny Everling-Theis	83 98 03
Mett Feinen	83 92 41
Jos Origer	89 97 60
Jang Stephany	83 94 29

Mer soe villmools Merci a wiere frou, wa mer bis spéitstens am August all Fotoen an Dokumenter zesummen hätten.

*Den Organisationskomitee
vun de Jubiläumsfeierlicheeten*



F.C. RACING HEISCHENT-ESCHDÖERF



*Saison 1999/2000
2. Division
1. Equipe Seniors*

von links nach rechts:

1. Reihe: Glodé Jeannot, Reding Josy, Winandy Pol, Thull Gilbert, Reding Léo,
Welter Frank, Dos Reis Alcides

2. Reihe: Santos Adelino, Fusenig Raoul, Reuland Arsène, Brimmeyer Romain,
Winandy Carlo, Hermes Tom, Dos Santos Tun (Trainer), Reding Marco, Gleis Patrick

Et feelen: Mayers Raoul, Fusenig Gilles, Stoltz Fränk, Pljakic Mirsad



Réckbléck op Saison 1999 - 2000

Soubal et waarm gëtt an et Spaass wier fir Fussball ze spillen, mussen mir Paus maachen. Wann et sech dann ewer gelount huet an der Keelt an am Stuerm, op den Heischer Koppen ze kicken, hu mir gutt Zäit, fir e kuerze Réckbléck ze maachen.

Eis 1. Equipe hat nom Opstieg vum leschte Joer an déi 2. Divisioun sech als Ziel gesat, an dëser Divisioun ze verbleiwen. Sou konnten si a 26 Mätcher 28 Punkten huelen, an deenen si 52 Goaler geschoss hunn a 57 Goaler geschoss kruten. Mat der 10. Plaz konnten si nach 4 Equipen hannert sech lossen. Och d'nächst Saison kënnen mir mat deem Ziel zefridde sinn.

An der „Coupe de Luxembourg“ konnten si, no engem lockere 4-0 géint d'Fiels, an der 2. Ronn een excellent Resultat géint Hamm (Éierpromotioun) erzielen. Knapp 1-2 verluer an an engem Artikel am Republicain erwähnt, konnten si mat erhuewenem Kapp den Terrain verloossen.

Eis 2. Equipe war wéi ëmmer beméit, d'Resultat vum leschte Joer ze verbesseren. Dat ass hinnen dann och gegléckt, well sie konnten 2 Mätcher (6 Punkten) gewinnen. Do fir steet bei hinnen d'nächst Saison als groust Ziel: „AFFAIRE À SUIVRE“.

**Tabell 1. Equipe
2. Divisioun 1. Beziirk**

Brouch	26	22	1	3	90:23	67
Rambrouch	26	21	3	2	78:21	66
Bastendorf	26	16	2	8	79:55	50
Clerf	26	16	1	9	83:50	49
Useldingen	26	13	7	6	62:47	46
Hosingen	26	12	7	7	63:45	43
Pratzerthal	26	13	3	10	54:55	42
Colmarberg	26	11	6	9	70:46	39
Böwingen	26	11	3	12	60:48	36
Heiderscheid	26	8	4	14	52:57	28
Ell	26	7	3	16	42:72	24
Beckerich	26	3	3	20	25:84	12
Simmern	26	3	3	20	30:94	12
Grevels	26	2	2	22	27:118	8



Die Jugendarbeit

beim

F.C. Racing Heischent-Eschduerf

Auch dieses Jahr beteiligte sich der F.C. Racing Heischent-Eschduerf mit zwei Jugendmannschaften an der Meisterschaft, mit einer Poussins- und mit einer Scolaires-Mannschaft. So wie es alle zwei Jahre der Fall ist, kommt es im Jugendbereich zu einer Erneuerung der Mannschaften. Dies spiegelt sich dann auch in Resultaten wieder. So konnten unsere Poussins in der Hinrunde leider nur 1 Spiel gewinnen und zwar gegen Hosingen mit 6 zu 2, die anderen Spiele gingen leider verloren. In der Rückrunde mussten wir auch noch auf Spieler verzichten, trotzdem haben sie 2 Spiele gewonnen, gegen Hosingen 8 zu 1, und gegen den ersten Reisdorf mit 3 zu 0. Zum Ende der Saison konnte man trotzdem eine Steigerung feststellen. „Weiter so, Jungs!“

Aber auch unsere Scolaires hatten es nicht leicht. So mussten wir mit sieben jüngeren Spielern in der Mannschaft spielen. Trotzdem haben sie tolle Spiele gezeigt und man konnte zwei Spiele gewinnen, dabei konnte man über fünfzig Tore erzielen. Leider kassierten sie aber auch fast fünfzig. In der Rückrunde sah man eine deutliche Steigerung und man konnte vier Siege und zwei Unentschieden erzielen und 42 Tore schießen, was auf ein gutes nächstes Jahr hoffen lässt.

Aber auch unsere Minimes-Mannschaft nahm an einem internationalen Turnier in Wiltz teil gegen Mannschaften aus Serraing und Neuerburg, Wiltz, Mertzig, Bourscheid, Christnach. Hier erreichte man das Finale und man musste sich erst in einem Elfmeterschießen beugen. „Toll gespielt!“ Leider fehlt es uns an Nachwuchs, darum soll jeder, der sich für Fußball interessiert und geme in einer Mannschaft spielt, sich bei Kirchens Carlo, Tel. 839715, melden.

Ich danke allen meinen Spielern und hoffe auf eine gute nächste Saison. Bravo.





Puddelwerfer Eschdorf

Die Sportkegler-Saison 99-00 ist abgeschlossen



Die Keglerfreunde, die im Hause Kuffer in Eschdorf ihrem Hobby nachgehen, haben eine schwierige und doch höchst spannende Saison schlussendlich noch zu einem positiven Abschluss gebracht. Es war eine Saison, wo es Höhen und Tiefen gab, wo erst in der 14. und letzten Runde der Klassenerhalt geschafft werden konnte. Dass am Ende sogar noch der 3. Platz in der 1. Division erreicht wurde, mit nur einem Punkt Rückstand zum zweiten Aufsteiger *Op der Knupp A* zeigt, wie ausgeglichen diese Meisterschaft war. Bemerkenswerte Resultate in der Rückrunde waren der 7-1 Heimerfolg im Lokalderby sowie die beiden 6-2 Auswärtserfolge in Rambrouch und Martelingen, die schlussendlich entscheidend für das erreichte Ziel waren.

Als negative Leistungen sind u. a. die herbe Heimmiederlage gegen Meister Allerborn sowie die zu-null-Niederlagen in Feulen und im Lokalderby *Op der Knupp* zu bezeichnen.

Dass unsere Mannschaft zu mehr fähig ist, ersieht man wohl am besten, wenn man die in sämtlichen Auswärtsspielen aller 8 Mannschaften der 1. Division erzielten Kegel zusmmenzählt.

Aus der nachstehenden Tabelle ergibt sich, dass zum Punktgewinn oft Glück und Pech eine wesentliche Rolle spielen, die erzielten Kegel der wahre Gradmesser der Leistungsstärken der einzelnen Vereine sind.

Diese Tatsache gibt uns die berechtigte Hoffnung, die nächste Saison den Aufstieg in die Promotion als klares Ziel anzupeilen.

Abschlusstabelle der 1. Division – Saison 99/00

1) Allerborn	67 Pts.	6031 Kegel
2) Op der Knupp A	59,5 Pts.	5888 Kegel
3) PW. Eschdorf	58,5 Pts.	6137 Kegel
4) Hüpperdange	55,5 Pts.	5486 Kegel
5) Wiltz A	55,5 Pts.	5792 Kegel
6) Granini Feulen	55,5 Pts.	5247 Kegel
7) Rambrouch	50 Pts.	5503 Kegel
8) Martelange B	46,5 Pts.	5507 Kegel



In den Einzelmeisterschaften des Nordens gab es einige gute Resultate. So konnte Müller Paul bei den Veteranen B die Bronzemedaille gewinnen, dies direkt hinter dem Eschdorfer Kegler Hoffmann Léon, der in Bavnigne lizenziert ist.

Bei den Veteranen A errang Jacoby Jos den 6. Platz vor Thies Michel, der 7. wurde. Bei den Herren kam Lucien Clesse auf den 3. Platz mit nur 1 Kegel Rückstand zum Champion J.P. Bourg aus Bourscheid. Josy Wilwers erreichte im Finale Platz 10.

Yves Weis gewann den 3. Platz im Juniorwettbewerb, wobei er bester Junior des Nordens wurde.

Aber auch alle andere Mitspieler haben ihr Bestes gegeben, so dass dieses Team auch nächste Saison in derselben Zusammensetzung sich leistungsmäßig steigern wird.

Unser Verein beteiligte sich zusätzlich noch an 2 Turnieren, wo u. a. in Clerf das Finale erreicht wurde. In diesem Finale ging der 2. Platz der 1. Division an die Puddelwerfer.

In Redingen gab es nochmals eine Steigerung, denn gegen starke Konkurrenz wurde ein hervorragender 3. Platz erspielt.

Zum Abschluss möchte ich von der Gelegenheit profitieren, den Mannschaften *Op der Knupp A + B* zu gratulieren zum jeweiligen Aufstieg in eine höhere Division.

Dabei hat die erste Mannschaft den direkten Wiederaufstieg geschafft, während die zweite Mannschaft um Roland Wiltgen und Jos Weber den langersehten erstmaligen direkten Aufstieg geschafft hat, und dies sogar als Meister der 4. Division. Diese Tatsache und unser Optimismus lassen hoffen, dass auch in der nächsten Saison guter Kegelsport in Eschdorf gezeigt wird.

LUCIEN CLESSE

P.S. Kurz vor Redaktionsschluss gab es noch ein höchst erfreuliches Resultat für unseren Verein. Im Challenge Maryland konnte sich unser Club mit 2 Mannschaften zu 4 Spielern fürs Finale qualifizieren, und dies gegen die Vereine *Op der Knupp A* aus Eschdorf, Rambrouch und Wiltz.

Da dieses große Endspiel erst im Monat Juli stattfindet, werden wir in der nächsten FENSTER u. a. davon berichten.

d'fënster

**E BLÉCK OP
D'HEISCHTER GEMENG**

N° 31

JULI 2000

erausginn vun der Kulturkommissioun

Redaktioun an Zesummesetzung:

Robert Everling
Myriam Sinner
Marco Wehles
Camille Schaul
Marco Piccini
René Majerus
Fernand Kirsch
Sandra Marnach
an d'Léierpersonal vun Heischend

Fotoen:

Camille Schaul an eist Léierpersonal

Deckelzeechnung:

Jeannot Bauler

Concept, Lay-out & Scans:

Op der Lay – Esch/Sauer

ISBN 2-87967-079-9

Gedréckt op recycléierte chlorfräi gebleechte

Pabeier vun:

Imprimerie exe – Elwen

Oplo:

500 Exempl.

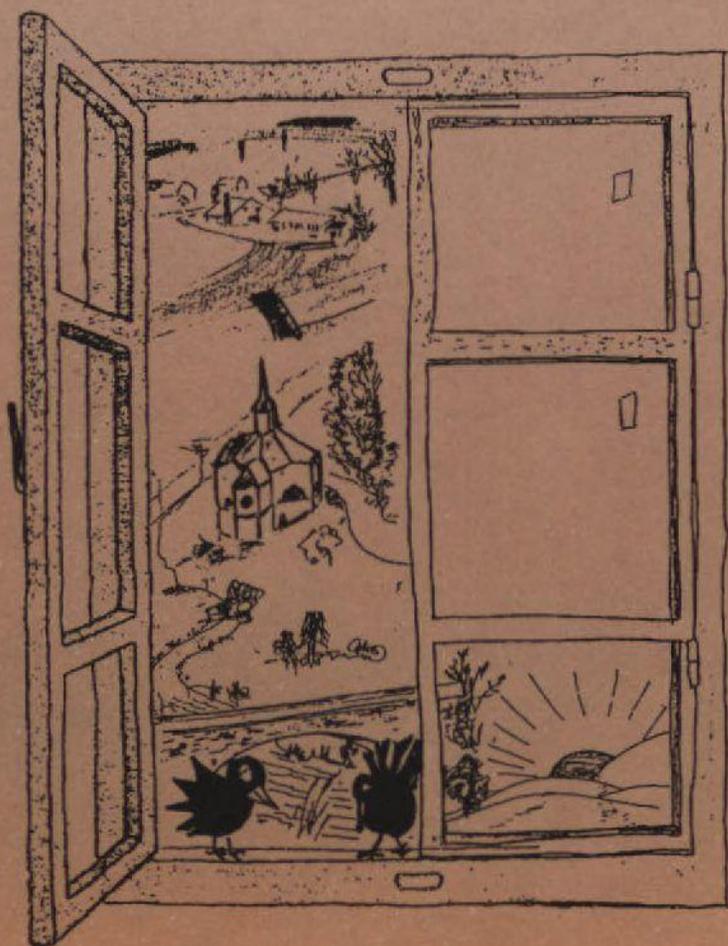
d'fënster

kënn zweemol d'Joer eraus
a ka vun de Leit, déi net an der Gemeng
Heischend wunnen, fir 250 Frang
d'Abonnement um Spuerkeesskont (BCEE)
3600/1772-8 bestallt ginn.

D'Artikelen an der fënster stinn ënnert
der Responsabilitéit vun hiren Autoren.

INDEX

Editorial	I
Schoulrythmen	
E puer Fréijoer- a Summerimpressiounen	2-3
Kannersäiten	4-10
Besuch im Pferdestall und beim Hufschmied	4-8
Jeunes poètes	9-10
Eis Gemeng	11-14
Sitzungsberichte	11-13
Matdeelung Congé	13
Gläichheetskommissioun	14
Silvester-Feier Heischent 1999	15-16
Aus alten Zeitungen	17-22
Kasualien	23-27
Gebuerten	23-25
Hochzäiten	26
Stierffäll	27
Heischter Gënzebléien	28-30
Turnveräin Sprangmais	31
Manifestatiounskalenner	32-33
Quiz	34
Amiperas Gemeng Heischend	35
Da Capo Hierschtfestival	36-37
Musik Eschdöerf	38
F. C. Racing	39-41
Réckbléck op d'Saison 1999/2000	39-40
Die Jugendarbeit	41
Keeleclub Puddelwerfer	42-43
Index / Impressum	44



ÄDDI,
BIS
GESCHWÄNN

OP DER LAY
ISBN 2-87967-079-9